

# 中欧水资源交流平台回顾与展望 CEWP Progress Review

郝钊

Hao Zhao

中欧水资源交流平台上 方秘书处秘书长

Secretary-General of CEWP Secretariat in  
China

水利部国际合作与科技司处长

Division Chief of the Dept. of Int'l Cooperation,  
Science & Technology, MWR, P.R.C

2014-11-04

- 中欧水资源交流平台---CEWP

- 中欧双方以欧盟水计划为基础，在互惠互利的基础上建立中欧水资源交流平台，实现良好水资源管理、加强政策方面的相互了解、促进知识与技术交流、开展以水资源综合管理为重点的合作研究、鼓励私营部门参与以及企业界和研究机构之间的合作等五大目标。Five objectives: improve water management, enhance mutual policy understanding, promote knowledge and technology exchange, carry out collaborative research on integrated water resources management , encourage private sector involvement and boost cooperation between business community and research institutions.
- 第一个新型的多边合作机制。在该平台下，中方与欧方以平等的方式开展所有活动，不管是政策对话，信息交流，还是合作研究。A brand new multilateral cooperation mechanism. All activities, whether it is of policy dialogue, information exchange or cooperative research are carried out in an equal manner.
- 平等合作、互利共赢、责任共担。 Equal cooperation, mutual benefit, shared responsibility



- 在中欧双方的共同努力下，围绕平台的三大支柱——政策对话、合作研究和商业开发，开展了很多活动。

many activities carried out through joint efforts focusing on policy dialogue, joint study and business.

- 很多中欧机构参与了平台下的活动，已有9个欧洲国家提出了10个领域的建议。

Dozens of organisations on both sides have participated in CEWP activities, 9 European countries proposed to co-lead on 10 topics.

- 中欧政策对话支持项目提供了强大的支持，保证了平台活动的顺利开展。

Support of PDSF facilitated implementation of CEWP several activities under three Pillars.

# 中欧水资源交流平台

## China-EU Water Platform

### 三大支柱 Three Pillars

```
graph TD; A[三大支柱  
Three Pillars] --> B[政策对话  
Policy Dialogue]; A --> C[科学研究  
Scientific Research]; A --> D[商务开发  
Business Development];
```

#### 联合牵头领域

##### -农村水挑战

Rural Water Challenge

##### -城市水挑战

Urban Water Challenge

##### -流域管理与防洪

River Basin Management  
and Flood Prevention

政策对话  
Policy  
Dialogue

科学研究  
Scientific  
Research

商务开发  
Business  
Development



# 支柱一：政策对话

## Pillar One: Policy Dialogue

1. 第一届年度高层对话会（2012年9月，郑州） First Annual High-level Dialogue (Sept 2012, Zhengzhou)

2. 第二届年度高层对话会（2013年10月，布达佩斯）

Second Annual High-level Dialogue (Oct 2013, Budapest)

交流了中欧在水资源管理政策方面的最新进展：中国最严格水资源管理制度、欧盟水框架指令

Exchanged progress on latest water policies: Strict Water Resources Management System in China, EU WFD



2012-09, 郑州 Zhengzhou



2013-10, 布达佩斯 Budapest

# 支柱一：政策对话

## Pillar One: Policy Dialogue

1.水资源取水许可制度研究(2013年3月~11月)  
Study on Water Abstraction Permitting  
(March to Nov, 2013 )

2.城镇化过程中的水资源保障 (2014年10月~12月)  
Study on Water Security for Urbanisation  
(Oct to Dec, 2014 )

# 支柱一：政策对话

## Pillar One: Policy Dialogue

### 政策研究的方法 Policy Study Approach

- 双向对话 Mutual dialogue
- 知识交流 Knowledge Exchange
- 中欧共同投入 Balanced EU – China input
- 培训和宣传 Training and dissemination
- 与其他平台活动结合起来 Integration with other CEWP projects and programmes

# 支柱一：政策对话

## Pillar One: Policy Dialogue

### Future Policy Dialogue 未来的政策对话

- 需要很好地进行规划 Need a good planning
- 相关各方的参与非常关键 Contribution from all stakeholders (Co-leads, WB/ADB, Secretariats) essential
- 基于共同的理念 Talk the same language (IWRM/IRBM)
- 关注政策的实施/进展评价 Focus on Policy Implementation/Progress Assessment
- 通过未来的政策研究进行支持：综合方法，与其行业的合作与协调；如有必要，开展系列研究 Supported by future governance studies: integrated approach, outreach other sectors, phased study if necessary



## 支柱二：科学研究

### Pillar Two: Scientific Research

1. 中欧水资源交流平台科研合作协调会暨水生态文明城市建设国际研讨会（2013年5月，济南）

CEWP Scientific Research Conference(May 2013, Jinan)

2. 中欧水资源交流平台科技合作欧方动员会(2013年6月，布鲁塞尔)

CEWP Research Roundtable (June 2013, Brussels )



2013-05，济南 Jinan

## 支柱二：科学研究

### Pillar Two: Scientific Research

- 介绍了中方的合作研究意向；  
Presented topics of interests on Chinese side;
- 提出了欧方开展科研合作的三大优先领域；  
Three themes identified as the most important to be addressed in joint research on European side:
  - Flood risk management
  - Water supply security
  - Ecosystem restoration
- 提出5大优先合作的交叉领域。  
5 cross-cutting approaches are priorities for research:
  - Policy and legislation
  - Institutional instruments
  - Impacts of climate change
  - Significance of water for sustainable urbanisation
  - Financial and economic instruments

# 支柱三：商务开发

## Pillar Three: Business Development

1. 中欧水资源交流平台商务合作圆桌会议（2013年4月，北京）

CEWP Business Cooperation Roundtable Meeting(April 2013,Beijing)

2. 中欧水资源交流平台商务对接论坛（2013年12月，北京）

CEWP Business Forum (Dec 2013, Beijing)



2013-04, 北京 Beijing



2013-12, 北京 Beijing



## 支柱三：商务开发

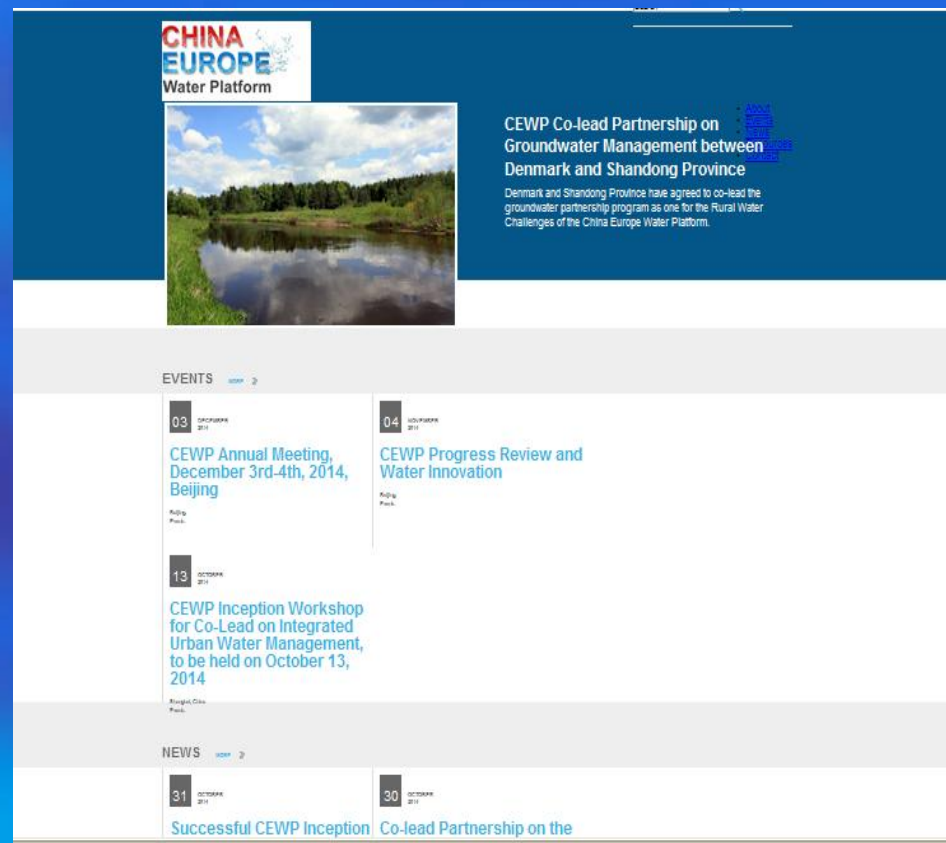
### Pillar Three: Business Development

- 与中欧很多利益相关者就促进中欧涉水商务合作进行了探讨； Engaged in discussions with stakeholders from business communities, policy-makers, researchers on promotion of business cooperation ;
- 建立了一些商务联系，比如欧洲商会与中国水利企业协会； Established business links, i.e., EUCCC and CEWC;
- 欧洲涉水企业在线调查； On-line survey on EU water sector companies interested in working in China;
- 需要与相关计划合作来推动商务合作； promising way forward was to work with EIP, Horizon 2020 and others to establish an innovation promotion center.



# 构建了平台的中英文网页

## CEWP Websites



<http://cewp.mwr.gov.cn>

<http://www.cewp.org>

# 联合牵头工作

## Co-lead Works

- 目前，有8个国家提出了12个领域的牵头建议 (8 countries, 12 areas) 。
- 平台下的联合牵头各领域合作是开放式的。以后可能还会有新的牵头领域，现有的牵头领域也欢迎各个国家或机构加入 (open and welcoming) 。

农村的水挑战 Rural Water challenges		
地下水管理Ground Water Management	山东省 Shandong	丹麦 Denmark
灌溉水质 Irrigation Water Quality	待定TBC	奥地利Austria
灌溉效率和管理 Irrigation Efficiency and Management	待定TBC	葡萄牙Portugal
小水电 Small Hydropower	国际小水电中心ICSHP	奥地利Austria
城市的水挑战 Water Challenges for Cities		
脱盐 Desalination	天津市 Tianjin	西班牙Spain
水-能源-粮食安全之间的关系Water-Energy- Food Nexus	南科院NHIR	瑞典Sweden
水质 Water Quality	海委 Haihe RBC	法国France
水质 Water Quality	待定TBC	奥地利Austria
城市水与能源效率的关系Urban Water and Energy Efficiency	青岛市 Qingdao	英国 UK
城市水一体化管理 IUWM	中国城市研究院CAUPD	丹麦水力学所DHI
流域和洪水风险管理 River Basin and Flood Risk Management		
洪水风险管理 Flood Risk Management	水科院IWHR	荷兰Netherland
水资源综合管理、流域规划、水质Integrated Water Resources Management, River Basin Planning, Water Quality	海委Haihe RBC	法国 France
水的再利用 Water Reuse	天津市 Tianjin	西班牙Spain



# 城市水安全&水-能源-伙伴纽带关系 Urban water security & Water-energy-food nexus

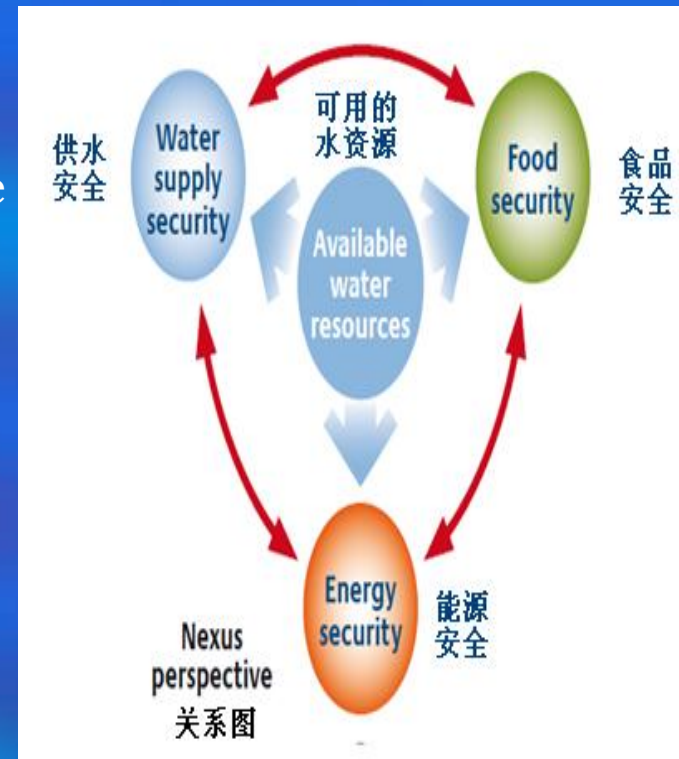
瑞典环境部、英国外交部、中国南科院 The Ministry of Environment, Sweden, Foreign and Commonwealth Office, UK and Nanjing Hydraulic Research Institute, China

## Objectives: 目标

- 中欧之间技术及管理方法的交流 Exchange between Chinese and European authorities on state of the art approaches and technologies
- 改进城市用水和能耗分析方法 Improve methods for analyzing synergies and conflicts between the major water uses of domestic, industrial, agricultural and energy production in urban areas
- 增强中欧水和能耗政策的协调 Improve policy coherence between water and energy in China and the EU

## Key activities: 主要活动

- 太湖流域城市水安全 Taihu Basin Region Urban Water Security Programme
- 能源行业水风险管理 Managing water risks in energy sector
- 城市用水能源风险管理 Managing energy risks in urban water sector
- 城镇化与可持续的集约化农业 Sustainable & intensive agriculture for urban areas





# 城市水安全&水-能源-伙伴纽带关系 Urban water security & Water-energy-food nexus

## 进展 Achievements:

- 多个伙伴之间达成协议 Partnership agreements between multiple parties
- 1项活动完成，两项活动在进行中 1 completed, 2 programmes in progress
- 申报了中国科技部国际科技合作计划资助 Research programme submitted to Chinese Ministry of Science and Technology to begin in January 2015
- 宁夏水与能源关系案例研究 Water energy nexus scoping case study performed in Ningxia
- 召开研讨会 Workshops and knowledge exchange on nexus

## 计划 Plans:

- 城镇化水资源保障研究（2014年10月至11月） Urban Water Security Governance Programme, October-December 2014
- 太湖流域水安全项目 Taihu Regional Urban Water Security Programme Inception (2015-2017)
- 人员和技术交流（2015年春季） Staff and technical exchanges between partners (Spring 2015)

# 洪水风险管理 Flood Risk Management - Urban and Rural Flood Risk Dyke Performance

1. 洪水风险国际研讨会 Concept of Flood Risk
  - International Workshops
2. 洪水预报/预警-淮河与莱茵河 Flood Forecasting / Early warning
  - Bilateral twinning programme Huaihe-Rhine
3. 城市洪水管理--北京-巴黎-阿姆斯特丹 Urban Flood Management
  - Visiting programme Beijing - Paris - Amsterdam
4. 主题 Identified items
  - 山区洪水预报 Flood forecasting in mountainous areas
  - 小流域洪水预报模型 Flood forecasting module for small catchments
  - 洪水风险绘图 Flood Risk mapping
  - 《给河流空间》手册 Handbook(s) Room for Rivers
1. 堤防风险评价方法 Dyke Strength Assessment Methodology
  - Exchange with IWHR
2. 堤防失事机制 Dyke Failure Mechanisms
  - Joined research and publications on piping
3. 堤防监测 Dyke Monitoring
  - YRCC dyke monitoring project
4. 洪水预警和堤防风险预测 Flood Early Warning and Dyke Strength Prediction
  - Project in twinning programme Huaihe - Rhine

# 丹麦—山东 关于地下水的项目合作

## Denmark – Shandong Groundwater Partnership

### 可能的项目 Projects to be developed:

1. 基于地下水的供水系统 Groundwater-based water supply systems
2. 地下水超采区的恢复 Restoration of depleted groundwater aquifers
3. 依赖于地下水的生态系统的保护与恢复 Protection and restoration of groundwater dependent ecosystems
4. 农业面源污染控制 Mitigation of diffuse pollution from agriculture
5. 受污染土壤和地下水的保护与修复 Protection and remediation of contaminated soil and groundwater
6. 沿海地区海水入侵控制 Mitigation of saltwater intrusion in coastal areas
7. 改善地下水管理的水权交易战略 Strategy for water rights trading and pricing for improved groundwater management
8. 地下水监测、模型、数据采集与分析 Groundwater monitoring, modelling, data acquisition, data mining and analysis

# 丹麦—山东 关于地下水的项目合作

## Denmark – Shandong Groundwater

### 进展 Achievements:

- 山东与丹麦达成总体协议 General agreement between Shandong and Denmark
- 签署合作计划 Program agreed between Shandong and Denmark
- 3个项目在进行 3 projects in progress
- 2个项目可行性研究提交丹麦环境部申请资助 2 projects submitted to Danish Ministry of the Environment for funding of feasibility studies

### 计划 Plans:

- 面源污染硕士研究 1 MSc study on diffuse pollution to be initiated
- 山东与丹麦合作协调会（2014年11月） Coordination meeting and bilateral project meetings in Shandong - November 2014
- 商务对接会（山东，2014年11月） Business match-making meeting in Shandong – November 2014



# 小水电 Small Scale Hydropower

## 合作方:

- 中国水利部 Chinese MWR
- 国际小水电中心 International Centre for Small Scale Hydropower
- 中国科技部 Chinese Ministry of Science and Technology
- 地方专家 Experts from provinces/local level
- 水电企业 Hydropower operators and developers
- 奥地利环境与水资源管理部 AT Ministry for Environment and Water Management
- 奥地利小水电协会 AT Association for Small Hydropower
- 欧盟小水电协会 EU Small Hydropower Association

## 进展 Achievements:

- 编制了合作项目建议书 A concrete project proposal has been developed
- 目标: 小水电升级改造和制定环境(减缓)标准 Aim: Establish activities for SHP upgrading/optimisation and to develop environmental (mitigation) standards
- 申请联合出资 Submission for joint funding Participants for Joint Activity

# 流域管理 -- 海委-法国

## River basin management – HAI river - France

- 中国水利部与法国生态与可持续发展部2009年签署协议  
Agreement signed in 2009 between Chinese Ministry of Water Resources and French Ministry of Ecology and Sustainable Development
- 中方伙伴：海河水利委员会，天津市水利局，河北省水利厅  
Chinese partners: Hai River Water Resources Conservancy Commission, Tianjin Municipality Water Bureau, Hebei Province Water Department
- 法方伙伴：法国塞纳河诺曼底水务管理署、法国大巴黎清洁水省际联盟、塞纳湖大区、国际水资源办公室  
French partners: Water Agency Seine-Normandy, SIIAP (in charge of wastewater for Greater Paris), Seine Great Lakes, International Office for Water

# 流域管理 -- 海委-法国

## River basin management – HAI river – France

### 项目目标 Objectives of the project:

- 水资源综合管理的治理和规划机制 — 州河 Governance and planning mechanisms for IWRM / Test on Zhou sub-basin
- 技术交流 Technical exchanges:
  1. 污染和富营养化控制 Pollution control and eutrophication
  2. 生态恢复 Ecological restoration
  3. 监测系统 Monitoring systems

### 进展 Achievements (Oct.2012 -> now):

- 法方8个代表团8和中方2个代表团 French experts missions / 2 study visits in France of Chinese partners
- 州河流域分析报告 Production of a technical report on diagnosis of the Zhou river basin
- 扩展州河管理协调小组 Gradual extension of the coordination group for management of Zhou river basin
- 培训 Training sessions
- 技术交流 Technical exchanges

### 下一步计划 Future activities (up to December 2015):

- 制定州河管理计划 Draft Zhou river basin management plan
- 州河管理定期协商 Regular consultation on management of the Zhou river
- 技术交流 Technical exchanges

# 下一步工作

## Next Step

- 政策对话与合作项目并重 Balanced Policy Dialogue and Cooperative projects;
- 各个牵头领域工作也将在中欧双方合作伙伴的负责下继续推进 Co-leads play more important roles in the future;
- 中欧水资源交流平台战略规划 Strategic Planning of CEWP。



# How best to optimise expertise and resources 如何最佳地利用各方资源和特长



谢谢大家！  
**Thanks.**